

Stručný provozní návod

NEBEZPEČÍ!

Upozornění: Před použitím si přečtěte originální návod od výrobce.
Ten si můžete stáhnout z webu www.halder.com/downloadcenter (1).

Polohovací upínací čepy jsou určeny výhradně k upnutí, upevnění, seřízení, výměně, zajištění a vysoce přesnému polohování dvou součástí nebo upínacích přípravků. Polohovací upínací čepy je nutno používat v souladu s bezpečnostními požadavky. Nečistoty (např. drť a brusivo, usazeniny oleje a emulze, prach atd.) mohou mít negativní vliv na funkci polohovacích upínacích čepů.

Použití poškozených polohovacích upínacích čepů může být nebezpečné.

Před použitím vždy pečlivě zkontrolujte polohovací upínací čepy, zda nevykazují viditelné vady (tj. deformace, praskliny, trhliny, poškození, chybějící kuličky/O-kroužky, koroze, odjišťovací funkce). Polohovací upínací čepy se musí používat s polohovacími pouzdry (23111.) od firmy Erwin Halder KG a musí zcela dosedat na nosnou plochu. Při vkládání polohovacího upínacího čepu je třeba zabránit otáčení zátěže.

Poškozené polohovací upínací čepy je nutno okamžitě vyřadit z provozu.

Manipulace a namáhání

Aby polohovací upínací čep mohl plnit svou přidržovací funkci, aretuje se pomocí šestihřanné objímky nebo volitelně namontované ruční rukojeti. K uvolnění kuliček otočte šestihřannou objímkou nebo volitelně ruční rukojetí proti směru hodinových ručiček až na doraz.

Upozornění: Polohovací upínací čep je aretován, když jej nelze dále dotáhnout ruční silou. Nepracujte pod zatížením!

Údaje o namáhání (viz strana 2) platí pro uložení v polohovacím pouzdře (23111.).

Údržba:

Polohovací upínací čepy je nutné nejméně jednou ročně odstavit z provozu za účelem řádné kontroly kvalifikovanou osobou.

Vizuální kontrola:

Deformace, praskliny, trhliny, chybějící/poškozené kuličky/O-kroužky, koroze.

Kontrola výkonu:

Aretyce kuliček musí být zajištěna šestihřannem nebo ruční rukojetí.



(1) Original operating instructions

Short Instruction Manual

!DANGER!

Attention: Read the original operating instructions before use.
These can be downloaded from www.halder.com/downloadcenter (1).

The positioning clamping pins are exclusively destined for clamping, fastening, adjusting, changing, securing and high-precision positioning of two components or fixture systems. Positioning clamping pins have to be used in accordance with safety requirements. Soilings (e.g. grits and grinds, oil and emulsion deposits, dust ...) can affect the functioning of positioning clamping pins.

Using damaged positioning clamping pins can be perilous.

Before any use carefully inspect the positioning clamping pins for visible defects (i.e. deformities, breaks, rips, damages, missing balls / o-ring, corrosion, unlocking function). Positioning clamping pins must be used with the locating bushings (23111.) from Erwin Halder KG and must bear completely on the bearing surface. When inserting a positioning clamping pin, the rotation of the load must be prevented.

Damaged positioning clamping pins must be withdrawn from service immediately.

Handling and Stress

To enable the positioning clamping pin to fulfil its holding function, locking is done via the hexagon socket or optionally with the mounted manual handle. To release the balls, turn the hexagon socket or optionally the manual handle counterclockwise out until it stops.

Attention: The positioning clamping pin is locked when it cannot be tightened any further by manual force. Do **not** operate under load!

The stress figures (see page 2) apply to the holding in a locating bushing (23111.).

Maintenance:

Positioning clamping pins must be taken out of service for proper inspection by a qualified person at least once a year.

Visual inspection:

Deformities, breaks, rips, missing / damaged balls / o-ring, corrosion

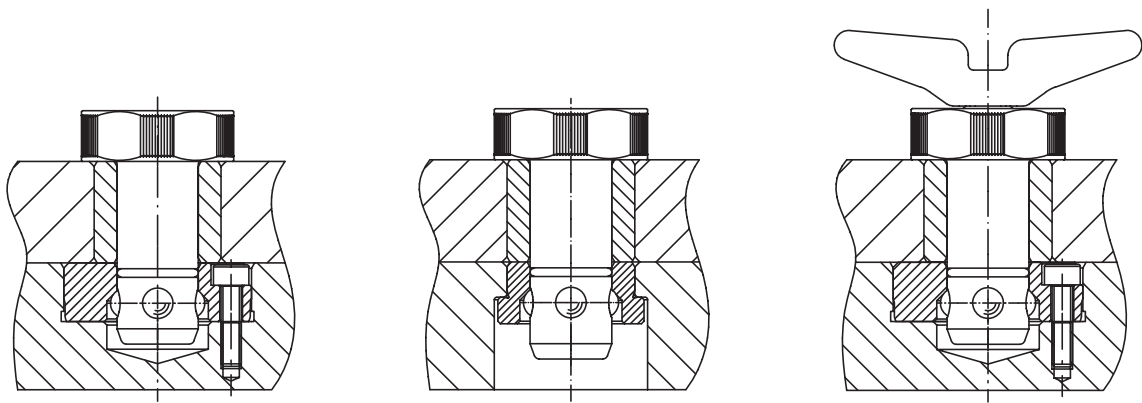
Performance check:

Locking of the balls must be ensured by the hexagon or the manual handle.

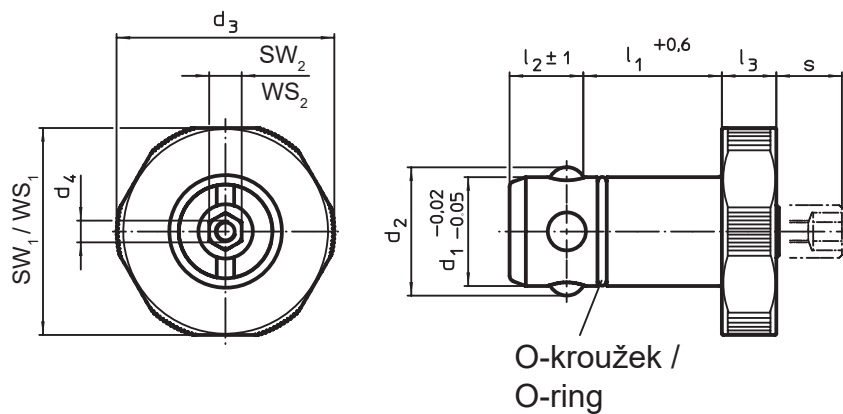


(1) Original operating instructions

FR: La traduction dans votre langue de cet manuel d'instruction succinct et de la déclaration de conformité est disponible sur www.halder.com
IT: La traduzione di questo breve manuale di istruzioni nella vostra lingua con la Dichiarazione di conformità è disponibile nel sito www.halder.com.
ES: La traducción de este breve manual de instrucciones en su idioma con la Declaración de conformidad está disponible en www.halder.com.
CZ: Překlad tohoto krátkého návodu ve vašem jazyce s prohlášením o shodě je k dispozici na www.halder.com.
RO: Acest scurt instructaj de utilizare, tradus în limba dumneavoastră, împreună cu Declarația de conformitate sunt disponibile pentru descărcare pe www.halder.com.
PL: Tłumaczenie tej krótkiej instrukcji obsługi na Twój język wraz z deklaracją zgodności jest dostępne na stronie www.halder.com.
FI: Tämän lyhyen käyttöohjeen käänös omalla kielelläsi ja vaatimustenmukaisuusvakuutus ovat saatavilla osoitteessa www.halder.com.
SE: En översättning av denna korta instruktionsmanual med försäkran om överensstämmelse finns på ditt språk att hämta på www.halder.com.
NL: De vertaling van deze korte handleiding in uw eigen taal met conformiteitsverklaring is beschikbaar op www.halder.com.
KR: 적합선 선언과 함께 귀하의 언어로 번역이 된 짧은 설명서는 www.halder.com에서 확인 가능합니다.
CN: 可在 www.halder.com 上获得带有符合性声明的此简短说明手册的翻译版本。
TW: 可在 www.halder.com 上获得带有符合性声明的此简短说明手册的翻译版本。
JP: CE準拠の宣言書は、取扱説明書に付属していますが、以下URLでダウンロードできます www.halder.com.



d ₁ -0,02 -0,05	l ₁ +0,6	Rozměry / Dimensions					l ₃	s max.	pro základové desky / For base plates ±0,05 [mm]	SW ₁ / WS ₁ [mm]	SW ₂ / WS ₂ [mm]	Přidrzná síla / Holding force [kN]	Obj.č. / Art. No. Zušlechtená ocel / Heat-treated steel	Nerez / Stainless steel
		d ₂	d ₃	d ₄	l ₂ ±1	[mm]								
16	25	18,7	32	M4	13,6	10	9	20	30	6	5	105	23111.0016	23111.0116
	30	18,7	32	M4	13,6	10	9	25	30	6	5	115	23111.0018	23111.0118
20	25	23,6	40	M4	13,6	10	9	20	38	6	6	170	23111.0020	23111.0120
	30	23,6	40	M4	13,6	10	9	25	38	6	6	185	23111.0022	23111.0122
25	25	29,0	45	M4	18,6	10	9	20	43	10	8	255	23111.0025	23111.0125
	30	29,0	45	M4	18,6	10	9	25	43	10	8	275	23111.0027	23111.0127
30	25	34,6	55	M4	18,6	10	9	20	53	10	10	375	23111.0030	23111.0130
	30	34,6	55	M4	18,6	10	9	25	53	10	10	400	23111.0032	23111.0132



ES - prohlášení o shodě / Original EC Declaration of conformity

Výrobek je ve shodě s Direktivou Evropského Společenství 2006/42/ES.
This product is conform with the EC Directive 2006/42/EC.



Výrobce / Manufacturer: *
Typ / Address: *

Erwin Halder KG
Erwin-Halder-Strasse 5 - 9
88480 Achstetten-Bronnen
Germany

* zodpovídá za dokumentaci /
responsible for documentation

Výrobek / Product:
Typ / Type:

Positionier-Spannbolzen / Positioning Clamping Pin
EH 23111.

Použité normy /
Applied standards:

DIN EN 13155:2003+A2:2009 / EN ISO 12100:2010

Achstetten-Bronnen, 05. Červenec 2021

S. Halder
Stefan Halder, ředitel / General Manager